

Lucien

Lucien de Samosate (en grec ancien : Λουκιανὸς ὁ Σαμοσατεύς / *Loukianòs ho Samosateús*), né vers 120 et mort après 180

Dialogues des morts est un ouvrage écrit par Lucien de Samosate et constitué de courtes scènes comportant généralement une dizaine de lignes au ton comique¹.

Chaque texte met en scène deux ou trois personnages célèbres, désormais trépassés, abordant les thèmes de la beauté, de la force physique, de la richesse, du pouvoir ou de la gloire ; sujets qui n'ont plus aucune forme d'importance dans la mort.

Ce dialogue se passe aux enfers ; les morts traversent le Styx (ou l'Achéron) dans la barque du nocher CHARON, et traditionnellement lui donnent une obole pour le passage, obole que la famille est censée mettre dans la bouche du mort

Il est très rare que Charon laisse passer un mortel encore vivant.

Ménippe (en grec ancien Μένιππος / *Ménippos*) est un influent philosophe **cynique** phénicien du IV^e ou III^e siècle av. J.-C. Il fait partie de la première génération des disciples de Diogène le cynique^[4].

Les philosophes cyniques : Plus qu'une philosophie, le **cynisme** (du grec ancien *kuon* : « chien ») est un mode de vie contestataire qui prétend imiter le comportement des **chiens**, dans le sens de mener une vie libre, simple et proche de la nature. Les chiens vont où ils veulent, n'ont pas à se vêtir, mordent ceux qui les importunent, urinent et se reproduisent n'importe où. Ils suivent leur instinct, se contentent de ce qu'ils ont,

Lucien décrit ainsi Ménippe, dans *la Double accusation ou les tribunaux*¹³ : « le plus fort aboyeur et le plus mordant de tous les anciens Cyniques (...) **comme un chien redoutable dont les morsures sont d'autant plus profondes qu'il les fait en riant et sans qu'on s'y attende.** » Lucien a d'ailleurs fait de Ménippe un des personnages récurrents de ses écrits, et un grand moqueur.

Lucien Dialogue des morts XXII :

ΧΑΡΩΝ : Ἀπόδος, ὦ κατάρατε, τὰ πορθμεῖα.	Charon : Paie-moi ton passage, misérable.
ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Βόα, εἰ τοῦτό σοι, ὦ Χάρων, ἦδιον.	Ménippe : Tu peux crier, Charon, si cela t'amuse.
ΧΑΡΩΝ : Ἀπόδος, φημί, ἀνθ' ὧν σε διεπορθμεύσαμεν.	Charon : Paie-moi, te dis-je, la peine que j'ai prise de te passer
ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Οὐκ ἂν λάβοις παρὰ τοῦ μη ἔχοντος.	Ménippe : Qui n'a rien, ne peut rien donner.
ΧΑΡΩΝ : Ἔστι δέ τις ὀβολὸν μη ἔχων;	Charon : Qui donc n'a pas une obole ?
ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Εἰ μὲν καὶ ἄλλος τις οὐκ	Ménippe : Tout le monde en a peut-être ; mais moi, je n'en ai pas.

<p>οἶδα, ἐγὼ δ' οὐκ ἔχω.</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Καὶ μὴν ἄγξω σε νῆ τὸν Πλούτωνα, ὧ̃ μιαρὲ, ἦν μὴ ἀποδῶς.</p> <p>ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Κάγω τῶ̃ ξύλω σου πατάξας διαλύσω τὸ κρανίον.</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Μάτην οὔν ἔση πεπλευκῶς τοσοῦτον πλοῦν.</p> <p>ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Ὁ Ἑρμῆς ὑπὲρ ἔμοῦ σοι ἀποδότη, ὅς με παρέδωκέ σοι.</p> <p>ΕΡΜΗΣ¹ : Νῆ Δί' ὀναίμην γε, εἰ μέλλω καὶ ὑπερεκτίνειν τῶν νεκρῶν.</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Οὐκ ἀποστήσομαί σου.</p> <p>ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Τοῦτου γε ἔνεκα νεωλκήσας τὸ πορθμεῖον παράμενε· πλὴν ἀλλ' ὅ γε μὴ ἔχω, πῶς ἂν λάβοις;</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Σὺ δ' οὐκ ἦδεις κομίζεις δέον;</p> <p>ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Ἦιδειν μὲν, οὐκ εἶχον δέ. τί οὔν; ἐχρῆν διὰ τοῦτο μὴ ἀποθανεῖν;</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Μόνος οὔν ἀύχῆσεις προῖκα πεπλευκέναι;</p> <p>ΜΕΝΙΠΠΟΣ : Οὐ προῖκα, ὧ̃ βέλτιστε· καὶ γὰρ ἦντλησα καὶ τῆς κώπης συνεπελαβόμεν καὶ οὐκ ἔκλαον μόνος τῶν ἄλλων ἐπιβατῶν.</p> <p>ΧΑΡΩΝ : Οὐδὲν ταῦτα πρὸς πορθμέα· τὸν ὀβολὸν ἀποδοῦναί σε δεῖ· οὐ θέμις ἄλλως γενέσθαι.</p>	<p>Charon : J'en atteste Pluton, vaurien, je t'étrangle, si tu ne me paies.</p> <p>Ménippe : Et moi, d'un coup de bâton, je te brise la tête</p> <p>Charon : C'est donc pour rien que tu auras fait une si longue traversée ?</p> <p>Ménippe : Que Mercure paie pour moi, puisque c'est lui qui m'amène.</p> <p>Hermès : Par Zeus, où en serais-je, s'il me fallait payer pour les morts ?</p> <p>Charon : Je ne te lâcherai pas</p> <p>Ménippe : A ce compte, tu peux tirer ta barque au sec et attendre. Aussi bien, ce que je n'ai pas, comment pourrais-tu le prendre ?</p> <p>Charon : Tu ne savais pas qu'il fallait apporter de l'argent ?</p> <p>Ménippe : Je le savais, mais je n'en avais pas. Et quoi ! fallait-il pour cela ne pas mourir ?</p> <p>Charon : Toi seul, donc, tu te vanteras d'avoir navigué gratis ?</p> <p>Ménippe: Pas gratis, mon cher, car j'ai écopé, je t'ai aidé à ramer, et je suis le seul de tous les autres passagers à ne pas avoir pleuré.</p> <p>Charon : Ce n'est pas le problème du nocher. Tu dois payer ton obole, car il n'est pas permis qu'il en soit autrement.</p>
--	--

¹ **Hermes**, qu'on appelle Psychopompe est celui qui accompagne les morts vers les Enfers.